



IBERO - AMERIKA VEREIN e.V.

ALSTERGLACIS 8 · 20354 HAMBURG · Tel.: +49 40 4 13 43 13 · Fax: +49 40 45 79 60

Homepage: www.ibero-amerikaverein.de

E-Mail: info@ibero-amerikaverein.de

Unternehmerreise für die Bergbauzuliefererindustrie nach Brasilien 22. April - 6. Mai 2006

in Zusammenarbeit mit dem VDMA

PROGRAMM¹ (Stand: 19. April 2006)

Veranstalter:	Ibero-Amerika Verein e.V. Alsterglaciis 8, 20354 Hamburg in Zusammenarbeit mit: Fachverband Bergbaumaschinen VDMA Lyoner Straße 18 60528 Frankfurt
Delegationsleitung:	Dr.-Ing. Jürgen Harnisch, Vorsitzender des Vorstandes, Ibero-Amerika Verein e.V.
Ansprechpartner:	Ibero-Amerika Verein e.V. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Christoph G. Schmitt, Geschäftsführender Vorstand ▪ Daniel Delatrée Tel.: +49 - (0) 40 - 4 13 43 13 Fax: +49 - (0) 40 - 45 79 60 E-Mail: d.delatree@ibero-amerikaverein.de VDMA <ul style="list-style-type: none"> ▪ Manfred Schmidt, Technischer Direktor Tel: +49 - 69 - 66 03 16 80 Fax: +49 - 69 - 66 03 26 80 E-Mail: manfred.schmidt@vdma.org

Samstag, 22. April - Frankfurt/M.

20:00 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Check-In am Flughafen Frankfurt/M. (Terminal 1) Treffen der Delegationsteilnehmer am Abfluggate
22:05 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Flug nach São Paulo (Flug Varig RG 8741)

Sonntag, 23. April - São Paulo

05:00 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ankunft in São Paulo, internationaler Flughafen Guarulhos (GRU) (Terminal 2)
06:00 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Begrüßung und Abholung durch Vertreter der Deutsch-Brasilianischen Industrie- und Handelskammer São Paulo

¹ Alle Termine sind bestätigt. Änderungen vorbehalten.

06:30 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Transfer zum Hotel Hilton SP Morumbi Av. das Nações Unidas, 1290 04578-000 São Paulo - SP Tel.: +55 11 6845-0000 www.hilton.com
08:00 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Check-In Hotel
tagsüber	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Zur freien Verfügung
18:30 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Transfer zur Churrascaria „Fogo de Chão“ <i>typisches brasilianisches Grillrestaurant</i> Av. dos Bandeirantes, 538 - Vila Olímpia 04553-000 São Paulo Tel: + 55 11 55050791 www.fogodechao.com
19:00 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Abendessen auf Einladung von Dr.-Ing. Jürgen Harnisch
22:30 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Transfer zum Hotel

Montag, 24. April - São Paulo

08:30 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Transfer zur Deutsch-Brasilianischen Industrie- und Handelskammer São Paulo (AHK) Rua Verbo Divino, 1488 – 3. Stock 04719-904 São Paulo - SP Tel.: +55 11 5187-5108 - Fax: +55 11 5181-7013 www.ahkbrasil.com
09:00 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Programmpräsentation und Briefing durch Vertreter der AHK São Paulo und des Ibero-Amerika Vereins (IAV) und Eröffnung des Einführungstages mit kurzer Begrüßung durch den stv. Generalkonsular der Bundesrepublik Deutschland in São Paulo, Herrn Thomas Terstegen
09:15 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kurzbericht über die Wirtschaftssituation in Brasilien durch den Korrespondenten Brasilien der Bundesagentur für Außenwirtschaft (bfai), Herrn Alexander Hirsche
09:45 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Vortrag von Herrn Ricardo Sapag, Executive Director der Firma Rohde & Liesenfeld International über "Probleme und Lösungen der Importabwicklung von Maschinen aus Deutschland"
10:30 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Coffee break
11:00 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Einblick über das brasilianische Recht, RA Hans-Jürgen Holweg, Leiter der Rechtsabteilung der AHK São Paulo
11:30 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Gespräch mit dem Vorstand der AHK São Paulo Im Anschluß gemeinsames Mittagessen mit Gästen der AHK (Ansprache des Leiters der Delegation, Dr.-Ing. Jürgen Harnisch) im Club Transatlântico

14:30 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Transfer zum ABIMAQ (Associação Brasileira de Máquinas e Equipamentos) - <i>Brasilianischer Maschinenbauverband</i> Av. Jabaquara, 2925 04045-902 São Paulo - SP Tel.: +55 11 5582-6311 www.abimaq.com.br
15:00 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Gespräch mit Vertretern des brasilianischen Maschinenbauverbands (ABIMAQ) über „local content-Partnerschaften zwischen deutschen und brasilianischen Unternehmen“
17:30 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Cocktailempfang in den Räumen der ABIMAQ mit Gästen des Verbandes und Möglichkeit zu Unternehmereinzelgesprächen
20:30 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Transfer zum Hotel

Dienstag, 25. April - São Paulo / Rio de Janeiro

07:45 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Check-Out Hotel
08:10 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Transfer zur Banco Votorantim <i>Tochter der Votorantim - Gruppe</i> Av. Roque Petroni Jr., 999 - 16º andar 04707 - 910 São Paulo - SP Tel.: +55 5185-1736 www.bancovotorantim.com.br
08:30 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Frühstück auf Einladung der Votorantim Gruppe
09:30 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Gespräch mit dem Vorstand der Votorantim Metais (<i>führendes Unternehmen der Bergbauzuliefer- und Maschinenindustrie in Brasilien - www.votorantim-metals.com.br</i>) sowie ein Vortrag von Vertretern der Banco Votorantim über den „Finanzmarkt und Finanzierungsmöglichkeiten Brasiliens“
12:00 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Mittagessen auf Einladung der Votorantim Gruppe
14:00 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Transfer zum Headquarter der Anglo American Brasil Ltda. Av. Paulista, 2300 - 10. Stock 01310-300 São Paulo - SP Tel.: +55 11 2125-7555 www.angloamerican.com.br
14:30 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Gespräch mit Herrn Paulo Roberto Castellari Porchia, Direktor Marketing der Anglo American Brasil Ltda.
16:30 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Transfer zum nationalen Flughafen "Congonhas" (CGH)
18:32 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Flug nach Rio de Janeiro (Flug VARIG RG 2445)
19:17 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ankunft in Rio de Janeiro, Nationaler Flughafen "Santos Dumont" (SDU)
19:30 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Begrüßung durch den Hauptgeschäftsführer der AHK Rio de Janeiro, Herrn Hanno Erwes

19:45 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Transfer zum Hotel Le Meridien <p>Av. Atlântica, 1020 22010-001 Rio de Janeiro - RJ www.meridien-br.com Tel.: + 55 21 3873-8888</p>
20:45 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Check-In Hotel

Mittwoch, 26. April - Rio de Janeiro

08:30 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Transfer zur BNDES (O Banco Nacional de Desenvolvimento Econômico e Social) - <i>Brasilianische Entwicklungsbank</i> <p>Av. República do Chile, 100 - 19. Stock 20031-917 Rio de Janeiro - RJ Tel.: +55 21 2172-8163 www.bndes.gov.br</p>
09:30 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Gespräch mit den Herren Sérgio Varella und Guilherme Studart, Berater des Präsidenten der brasilianischen Entwicklungsbank (BNDES)
12:00 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Transfer zur Churrascaria „Porcão“ <p>Av. Infante Dom Henrique, s/número Aterro do Flamengo Tel.: +55 21 3461-9020 www.porcao.com.br</p>
12:30 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Mittagessen mit dem Vorstand der AHK Rio de Janeiro (<i>auf eigene Kosten</i>)
14:30 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Transfer zu INB (Indústrias Nucleares do Brasil S.A.) - Unternehmen aus dem Uranbergbau <p>Rua Mena Barreto, 161 - Botafogo 22271-100 - Rio de Janeiro - RJ Tel.: +55 21 2536-1600 www.inb.gov.br</p>
15:00 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Gespräch mit Herrn Castro, Planning Manager der Indústrias Nucleares do Brasil S.A.
17:00 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Transfer zum Hotel
18:45 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Transfer zur Residenz des Generalkonsuls der Bundesrepublik Deutschlands in Rio de Janeiro
19:30 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Cocktailempfang durch Herrn Generalkonsul Dr. Stephan Krier mit geladenen Gästen
22:00 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Transfer zum Hotel

Donnerstag, 27. April - Rio de Janeiro / Belo Horizonte

09:00 a.m.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Check-Out Hotel
------------	--

09:30 a.m.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Transfer zur Firmenzentrale von CVRD (Companhia Vale do Rio Doce) <i>Brasilianischer Marktführer im Bergbausektor</i> <p>Av. Graça Aranha, 26 20030-900 Rio de Janeiro - RJ Tel.: +55 21 3814-4477 www.cvrd.com.br</p>
10:00 a.m.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Gespräch mit Herrn José Carlos Martins, Executive Director Iron Ore Division (Vorstand Eisenminen)
11:30 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Mittagessen
12:30 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Transfer zum internationalen Flughafen (GIG)
15:00 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Flug nach Belo Horizonte (Flug VARIG RG 2084)
16:00 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ankunft in Belo Horizonte, Flughafen Tancredo Neves Int'l (CNF)
16:15 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Empfang durch Herrn Honorarkonsul Hans Kampik sowie Frau Susanne Brand Resende, Geschäftsführerin der AHK Belo Horizonte
16:45 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Transfer zum Hotel Caesar Business Belo Horizonte <p>Av. Luis Paulo Franco, 421 30230-570 Belo Horizonte - MG Tel.: +55 31 2123-9898 www.caesarbusiness.com.br</p>
17:30 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Check-In Hotel
20:00 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Transfer zum Deutschen Honorarkonsulat
20:30 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Empfang durch Herrn Honorarkonsul Hans Kampik mit Teilnahme des Direktors der AHK Belo Horizonte, Herrn Sidney Paiva und anschließend gemeinsamem Abendessen (<i>auf Einladung des VDMA</i>)
23:00 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Transfer zum Hotel

Freitag, 28. April - Belo Horizonte

07:00 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Abfahrt am Hotel
08:00 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Besuch der Goldmine Sabará von Anglo Gold in Begleitung von Herrn Honorarkonsul Hans Kampik
12:00 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Mittagessen (auf Einladung von Anglo Gold)
20:00 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Transfer zur Churrascaria Porcão <p>Av. Raja Gabaglia, 2985 Tel.: +55 31 3293-8787 www.porcao.com.br</p>
20:30 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Abendessen (auf Einladung von MAN Tarkraf do Brasil)
23:00 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Transfer zum Hotel

Samstag, 29. April - Belo Horizonte

08:00 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Transfer nach Itabira in Begleitung von Herrn Klaus Rozanski
-----------	---

09:30 Uhr	▪ Ankunft in Itabira
09:40 Uhr	▪ Besuch der Mine Conceição
12:00 Uhr	▪ Mittagessen (auf Einladung der CVRD)
14:00 Uhr	▪ Rückfahrt zum Hotel
nachmittags	▪ zur freien Verfügung

Sonntag, 30. April - Belo Horizonte

09:00 Uhr	▪ Transfer und Besichtigung der Barockstadt Ouro Preto Führung von Prof. Dr. Rösner
13:00 Uhr	▪ Mittagessen im Restaurant "Chafriz" (typisch regionale Speisen)
abends	▪ zur freien Verfügung

Montag, 1. Mai (Feiertag) - Belo Horizonte / Brasília

vormittag	▪ zur freien Verfügung
11:30 Uhr	▪ Check-Out Hotel
12:00 Uhr	▪ Transfer zum Flughafen Confins (CNF)
14:25 Uhr	▪ Flug nach Brasília (Flug TAM JJ 3149)
15:35 Uhr	▪ Ankunft in Brasília , internationaler Flughafen (BSB)
15:50 Uhr	▪ Empfang durch Vertreter der AHK Brasília
16:15 Uhr	▪ Transfer zum Hotel Blue Tree Park Setor Hoteleiro Norte Trechno 1 - Lote 1-B Bloco C 70800-200 Brasília - DF Tel.: +55 61 3424-7000 www.bluetree.com.br
17:00 Uhr	▪ Check-In Hotel

Dienstag, 2. Mai - Brasília / Carajás

07:30 Uhr	▪ Check-Out Hotel
08:00 Uhr	▪ Transfer zum Ministério de Minas e Energia - Bundesministerium für Bergbau und Energie Esplanada dos Ministerios Bloco U - 9. Stock 70041-903 Brasília - DF Tel.: +55 61 3319-5635 www.mme.gov.br
08:30 Uhr	▪ Gespräch mit Vertretern des Bundesministeriums für Bergbau und Energie mit Herrn João César de Freitas Pinheiro , stv. Direktor der Abteilung für Bergbau, Samir Nahass , Koordinator für internationale Angelegenheiten e Claudio Scliar , Direktor des Ministério de Minas e Energia
09:30 Uhr	▪ Transfer zum internationalen Flughafen (BSB)

10:30 Uhr	▪ Flug nach Carajás (Flug Total JTTT 5588)
14:00 Uhr	▪ Ankunft in Carajás
14:00 Uhr	▪ Empfang von Vertretern der CVRD
14:15 Uhr	▪ Transfer zum CVRD Gästehaus
15:00 Uhr	▪ Besuch einer Eisenmine
19:30 Uhr	▪ Abendessen im Gästehaus
	▪ Übernachtung im Gästehaus

Mittwoch, 3. Mai - Carajás

08:00 Uhr	▪ Transfer nach Canaã dos Carajás
10:00 Uhr	▪ Besuch einer Kupfermine
11:30 Uhr	▪ Transfer nach Carajás
13:30 Uhr	▪ Mittagessen im Gästehaus
15:30 Uhr	▪ Transfer nach Azul
16:10 Uhr	▪ Besuch einer Manganmine
17:10 Uhr	▪ Transfer zum Gästehaus
19:30 Uhr	▪ Abendessen im Gästehaus
	▪ Übernachtung im Gästehaus

Donnerstag, 4. Mai - Carajás / Brasília

09:00 Uhr	▪ Touristisches Programm: Lage/Umfeld von Carajás und Besuch eines Botanischen Gartens
12:00 Uhr	▪ Mittagessen im Gästehaus
13:30 Uhr	▪ Transfer zum Flughafen
14:30 Uhr	▪ Flug nach Brasília (Flug Total JTTT 5589)
18:10 Uhr	▪ Ankunft in Brasília, Internationaler Flughafen (BSB)
18:30 Uhr	▪ Transfer zum Hotel Blue Tree Park
19:15 Uhr	▪ Check In Hotel
19:30 Uhr	▪ Transfer zur Deutschen Botschaft in Brasilien Av. das Nações, Q 807 - Lote 25 70415-900 Brasília - DF www.brasilia.diplo.de
20:00 Uhr	▪ Empfang durch S.E. dem Botschafter der Bundesrepublik Deutschland Prot von Kunow
23:00 Uhr	▪ Transfer zum Hotel

Freitag, 5. Mai - Brasília / Rio de Janeiro

07:30 Uhr	▪ Check Out Hotel
-----------	--------------------------

08:00 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Transfer zum IBRAM (Instituto Brasileiro de Mineração) - <i>Brasilianisches Institut für Bergbau</i> <p>SAUS - Quadra 06 - Bloco K - N° 7 Ed. Belvedere - 4. Stock (Sala 401) 70070-915 Brasília - DF +55 61 3226-9367 www.ibram.org.br</p>
08:45 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Gespräch mit Herrn Paulo Camino Pena, Präsident des brasilianischen Instituts für Bergbau (IBRAM) sowie Vertretern des nationalen Industrieverbandes CNI (Confederação Nacional da Indústria)
16:15 Uhr*	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Transfer zum internationalen Flughafen (BSB)
17:44 Uhr*	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Flug nach Rio de Janeiro (Flug VARIG RG 2161)
19:25 Uhr*	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ankunft in Rio de Janeiro, Internationaler Flughafen (GIG)
22:10 Uhr*	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Flug nach Frankfurt/M. (Flug Varig RG 8744)

* Alternativ: Für Teilnehmer, die über São Paulo zurückreisen: Abflug Brasília, internationaler Flughafen BSB 11:27 Uhr VARIG RG 2625, Ankunft São Paulo, internationaler Flughafen GRU 12:57 Uhr
Flug São Paulo GRU - Frankfurt/M. 21:55 Uhr VARIG RG 8740

Samstag, 6. Mai - Frankfurt/M.

14:30 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ankunft in Frankfurt/M. aus São Paulo (Varig RG 8740)
15:00 Uhr	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ankunft in Frankfurt/M. aus Rio de Janeiro (Varig RG 8744)